

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA
TRANSCRITORES: ANA KEYLA, PATRICIA FARIAS MARTINS, KÉSSIA ARAÚJO,
JULIANA BARROS E RHAYSSA DE SOUSA COSTA
REVISOR(A):
56ª ENTREVISTA – (A.C.B.S.R) – Cabo Verde

QUESTIONÁRIO FONÉTICO-FONOLÓGICO (QFF)

1. CASA - /z/
2. TERRENO - /e/ /e/ /U/
3. PRATELEIRA – Não respondeu
4. TELEVISÃO - /e/ /e/
5. CAIXA - /a/ /i/
6. TESOURA - /i/ /o/
7. CAMINHA - /ã/
8. TRAVESSSEIRO - /v/ /i/
9. LUZ - /u/ /i/ /s/
10. LÂMPADA - /e/ /d/
11. ELÉTRICO - /e/ /U/
12. TORNEIRA - /h/
13. ÍMÃ – /i/
14. FECHA - / ε /
15. FÓSFORO - /s/ /u/
16. FUMAÇA - /u/
17. PÓLVORA – Não respondeu
18. VARRER - /v/ /h/
19. ALMOÇO - /w/
20. RUIM - /u/ /~i/
21. ARROZ - /h/ /o/ /I/ /s/
22. GORDURA - /o/
23. GRELHA – / e/
24. PENEIRA - Não respondeu
25. COLHER - /u/ / λ / /h/
26. LIQUIDIFICADOR - /q/ /U/ /j/
27. FERVENDO - /e/ /h/ /n/ /d/
28. SAL - /w/
29. CEBOLA - /e/
30. TOMATE - /o/
31. CASCA - /s/
32. ABÓBORA - /U/
33. CLARA - Não respondeu
34. GEMA – /e/
35. MANTEIGA - /t/ /e/ /j/
36. BOTAR – Não respondeu
37. BONITO - /U/ /n/
38. ROSA – /h/
39. ÁRVORE - / ɔ/ /i/

40. PLANTA - /p/ /ʎ/
41. OVELHA - /o/
42. CAVALO - /v/ /U/
43. MONTAR - /ð/ /n/
44. ABELLHA - /ʎ/
45. MEL - /w/
46. BORBOLETA - /ɔ/ /o/
47. TEIA - /e/ /j/
48. RATO - /ʁ/
49. ELEFANTE - /e/ /e/
50. PEIXE - /ɛ / i/
51. CANQA - Não respondeu
52. REMANDO - /n/ /d/
53. FAZENDA - /z/
54. AFTOSA - Não respondeu
55. NOITE - /ʃ/ /i/
56. DIA - / ɖ /
57. ANO - /ã/
58. SOL - /w/
59. AMANHÃ - /a/ /y/
60. SÁBADO - / ɐ / /d/
61. CALOR - /h/
62. TARDE - / ɖ / /i/
63. TRÊS - /e/ /i/ /s/
64. DEZ - /ɛ/ /s/
65. CATORZE - /k/ /a/
66. NÚMERO - / ɛ /
67. ESTRADA - /i/ /s/
68. POÇA - /o/
69. DESVIO - /s/
70. PLACA - /p/ /ʎ/
71. BICICLETA - /k/ /ʎ/
72. PNEU - /p/ /n/
73. VIDRO - /v/ /r/
74. SEGURO - /e/
75. PASSAGEM - /~e/ /m/
76. REAL - /r / /ɛ/
77. MUITO - /u/ /j/ /t/
78. DEVE - /ɛ/
79. OBRIGADO - /o/
80. TRABALHAR - /ʎ/
81. EMPREGO - /~e/ /m/
82. INÍCIO - /n/ /i/
83. PREFEITO - / ɛ / /e/ /j/ /t/ /w/
84. ESCOLA - /i/
85. COLEGAS - / ɔ /
86. GIZ - /i/ /s/
87. BORRACHA - /U/ /ʁ/
88. RASGAR - /z/

89. AZUL - /w/
90. BRASIL - /w/
91. BANDEIRA - /e/ /j/
92. PERNAMBUCANO - /ã/
93. SOLDADO – Não respondeu
94. CORREIO - /o/
95. LIQUIDAÇÃO – Não respondeu
96. CINEMA - /i/ / e /
97. DEFESA - / e/
98. CALÇÃO - /w/
99. UNIÃO - /u/ /n/ /i/
100. COMPANHEIRO – Não respondeu
101. ADVOGADO - / dʒ / /i/ /v/
102. QUESTÃO - /q/ /u/ /e/
103. PEGO - / ε /
104. INOCENTE - /i/ / ɔ/
105. CERTO - /fi/
106. MENTIRA - /~i/ / tʃ /
107. PROCISSÃO - /p/ /t/ /e/
108. SANTO ANTÔNIO – /~o/
109. PECADO - / ε / /U/
110. PERDÃO - /fi/
111. COROA - /o/
112. OLHO - /ʎ/
113. PESCOÇO - /e/ /U/
114. ORELHA - /o/
115. OUVIDO - /o/ /u/
116. DENTE - /~e/
117. PEITO - /e/ /j/ /t/ /U/
118. FÍGADO – Não respondeu
119. CORAÇÃO - /o/
120. COSTAS - /s/
121. UMBIGO - /~u/
122. JOELHO - /o/ /ʎ/
123. FERIDA - /e/
124. CASPA - /s/
125. BANHO - /ʎ/
126. DESMAIO - /e/ /s/
127. VÔMITO - /i/ /u/
128. HOMEM - /~o/ ~e/
129. MULHER - /ʎ/ /h/
130. FAMÍLIA - /ʎ/ /i/
131. TIO - /tʃ/
132. GENRO – Não respondeu
133. ÚNICO - /u/
134. ALTA - /w/
135. BAIXA - /a/ /j/
136. LOURA - /o/ /i/
137. VOZ - /ɔ/ /l/ /s/

138. DOIDO - /d/
139. VELHO - /ʎ/
140. SANDÁLIA - /ʎ/ /j/
141. MEIA - /e/ /i/
142. BRAGUILHA – Não respondeu
143. ANEL - /a/ /w/
144. PERFUME - /e/ /h/ /u/ /I/
145. PRESENTE - /~e/
146. BEIJAR - /e/ /j/
147. SORRISO – Não respondeu
148. DORMINDO - /n//d/
149. ASSOBIO - /b/ /i/ /U/
150. PERDIDA - / e / /d/
151. ENCONTRAR - /~e/ /õ/ /t/ /r/
152. PERGUNTAR - /e/ /h/
153. SAIR - /h/
154. BARULHO - /ʎ/
155. PAZ - /a/ /I/ /s/
156. MESMA - /s/
157. HÓSPEDE - /e/
158. ESQUERDO - /i/ /fi/
159. MORREU - /fi/

QUESTÕES DE PROSÓDIA

Frases Interrogativas

Doc.: olha só agora você vai criar frases interrogativas tá legal”

Inf.: hunrum

Doc.: eu vou te dizer o comando e você faz a pergunta tá legal”

Inf.: hunrum

1 Doc.: aí você procura usar o mesmo verbo que eu vou te dizer tá legal” olha só se você quer oferecer uma bebida

Inf.: hunrum

Doc.: a um amigo

Inf.: hunrum

Doc.: ou a uma amiga né e quer saber se ele prefere vinho ou cerveja como você pergunta pra ele”

Inf.: pra dizer é:: Marcos você prefere vinho ou você prefere cerveja”

2 Doc.: hunrum e se você quer saber se o seu amigo toma leite ou café como você diz pra ele”

Inf.: é::

Doc.: Marcos

Inf.: você tá acostumado a beber leite ou café”

Doc.: pronto se você quiser usar o verbo tomar como é que você/

Inf.: você quer tomar leite ou café

3 Doc.: hunrum e se você quiser saber se alguém vai sair hoje como você pergunta”

Inf.: você vai sair hoje”

4 Doc.: e se você quiser saber por exemplo se você estiver internada que deuzulivre

Inf.: hunrum

Doc.: né e você ficou boa

Inf.: hunrum

Doc.: né você acha pelo menos que está boa

Inf.: hunrum

Doc.: e hoje eu sou seu médico né e você quer saber se você vai sair hoje

Inf.: hunrum

Doc.: como você pergunta

Inf.: deixa ver é:: doutor eu estou bem posso sair”

Frases Afirmativas

Doc.: hunrum agora você não vai mais fazer nenhuma pergunta você vai responder

Inf.: tá bom

Doc.: tá” de forma afirmativa

Inf.: hunrum

1 Doc.: bom então o seguinte se você é o médico a médica

Inf.: hunrum

Doc.: e vai responder pra mim se eu vou sair hoje

Inf.: hunrum

Doc.: né que eu vou sair né é:: se eu posso sair naquele dia como você vai dizer pra mim”

Inf.: você tem alta você pode sair hoje

Doc.: hunrum agora olha só se você é:: quer dizer alguma coisa né dizer pra determinadas pessoas que você tá ou pra uma pessoa mesmo que você está muito aborrecida com aquela pessoa

Inf.: hunrum

Doc.: porque aconteceu alguma coisa que você não gostou

Inf.: hunrum

Doc.: eu te fiz alguma coisa que você não gostou

Inf.: hunrum

2 Doc.: e você vai dizer pra mim que está aborrecida

Inf.: eu tô chateada com você eu tô aborrecida com você

Doc.: hunrum legal

Inf.: hunrum

Doc.: e se for algumas pessoas você quer dizer para algumas pessoas que

Inf.: eu estou aborrecida com vocês

3 Doc.: hunrum e se você quer dizer algo algumas pessoas também que estão presentes que você gostou do resultado do trabalho você trabalha com

Inf.: hunrum

Doc.: muitos colegas né

Inf.: hunrum

Doc.: e você quer dizer pra eles que você gostou do resultado

Inf.: eu:: gente eu gostei muito do resultado do trabalho feito

Frases Imperativas

Doc.: hunrum agora são frases imperativas agora você vai mandar

Inf.: mandar

1 Doc.: vai ordenar você tem um filho e ele tá brincando na chuva e você quer pedir pra ele sair da chuva

Inf.: hunrum

Doc.: como é que você diz pra ele”

Inf.: entra pra dentro

Doc.: ((risos))

Inf.: e sai da chuva meu bem

Doc.: mas quem que vai entrar”

Inf.: vou dizer filho entra pra dentro e sai da chuva

2 Doc.: hunrum e se esse mesmo filho

Inf.: hunrum

Doc.: tá mexendo nas suas coisas

Inf.: hunrum

Doc.: e você quer pedir pra ele parar de mexer

Inf.: filho não mexe

Doc.: não mexe”

Inf.: nas minhas coisas

Doc.: hanram agora se você tem assim dois meninos tá bom”

Inf.: hunrum

Doc.: não é mais só um são dois

Inf.: hunrum

3 Doc.: e você quer chamar atenção desses meninos

Inf.: hunrum dois

Doc.: certo

Inf.: hunrum

Doc.: que estão reunidos pra que eles venham almoçar

Inf.: hunrum

Doc.: como você diz isso pra eles”

Inf.: crianças o almoço está na mesa venham almoçar

4 Doc.: hunrum agora você tem um filho

Inf.: hunrum

Doc.: tá legal

Inf.: humm

Doc.: e esse filho tá em casa porque moram só vocês dois mas você precisa ficar sozinha

Inf.: hunrum

Doc.: né você vai receber alguém ou quer conversar com alguma amiga em particular

Inf.: hunrum

Doc.: e você precisa que ele saia como é que você vai dizer isso pra ele”

Inf.: filho cê pode ir ao cinema ou fazer alguma coisa ((risos))

Doc.: olha ela disfarçando

Inf.: é ((risos))

Doc.: bom é o seguinte/

Inf.: como eu faço com a minha mãe ((risos))

Doc.: arrasou

QUESTIONÁRIO EXTRASSEMÂNTICO – QSL

ACIDENTES GEOGRÁFICOS

1 Doc.: me diz uma coisa é:: com o é o nome que se dá a um pequeno rio tá

Inf.: hunrum

Doc.: de:: dois metros mais ou menos de largura esse riozinho aqui

Inf.: hunrum lago riacho

2 Doc.: ((risos)) bom:: tronco pedaço de pau né ou tábua que serve pra passar de um lugar pra o outro como é o nome disso aí”

Inf.: uma ponte”

3 Doc.: o lugar onde o rio termina tá” é o lugar onde o rio termina ou se encontra com outro rio”

Inf.: não sei

4 Doc.: não sabe” e muitas vezes num rio ou até mesmo na água né

Inf.: hunrum

Doc.: é:: ela começa:: a:: ficar:: em círculos

Inf.: hanram

Doc.: um e puxa é isso aí

Inf.: redemoinho

5 Doc.: hanram e o movimento da água do mar” sabe a água do mar

Inf.: onda

6 Doc.: é e se for água do rio”

Inf.: (+)

Doc.: é o mesmo nome”

Inf.: acho que sim

Doc.: então é”

Inf.: uma onda

FENÔMENOS ATMOSFÉRICOS

7 Doc.: hunrum e esse mesmo vento esse mesmo círculo aí ó

Inf.: hanram

Doc.: parecido com isso mas não é na água é shiii:: no vento como é o nome”

Inf.: no vento

Doc.: é mas não é muito forte não é só assim vuuuu::

Inf.: ai não sei não eu já esqueci

8 Doc.: um clarão que surge no céu em dias de chuva esse clarão sabe”

Inf.: uma trovada relâmpago

Doc.: é:: e uma forte luz rápida” que assim energia que sai das nuvens né/

Inf.: ah um relâmpago

Doc.: bom esse clarão é:: um”

Inf.: é um relâmpago

Doc.: né e/

Inf.: e os raios são mais selvagens

9 Doc.: certo é a luz é o” forte a luz forte e rápida que sai das nuvens podendo queimar uma árvore matar pessoas e animais em um dia de mau tempo” você falou aí

Inf.: é relâmpago

10 Doc.: tá certo o barulho forte que se escuta logo depois:: desse raio aí faz buuuuu::

Inf.: um trovão

11 Doc.: uma chuva com vento forte que vem de repente olha essa chuva

Inf.: hunrum

Doc.: um vento muito forte como é o nome dessa chuva

Inf.: tempestade

12 Doc.: tem outros nomes específicos” aí pra isso”

Inf.: ah deve ter

Doc.: por favor

Inf.: não sei

Doc.: que você conheça

Inf.: não ((risos))

13 Doc.: oh e uma chuva de pouca duração

Inf.: hunrum

Doc.: pouca duração mas é muito forte

Inf.: han

Doc.: faz vruuu:: e chove chove chove e para rápido tem um nome pra isso”

Inf.: tem mas eu não sei qual

Doc.: não que você conheça né

Inf.: é

14 Doc.: e assim e uma chuva que também é forte

Inf.: hunrum

Doc.: mas é contínua

Inf.: humm

Doc.: ela não para rápido ela é contínua

Inf.: hunrum

Doc.: como é o nome” como você chamaria pra isso”

Inf.: uma tempestade

15 Doc.: ((risos)) e durante uma chuva sabe aquela chuva que cai umas bolinhas que até prejudica algumas telhados de casa cai umas pedras assim

Inf.: hanram cai granizo assim

Doc.: hanram como é o nome dessa chuva”

Inf.: granizo ah não sei

Doc.: chuva”

Inf.: granizado

Doc.: ((risos)) ou de né

Inf.: (+)

Doc.: de” chuva de”

Inf.: de granizo humm::

16 Doc.: bom quando/ a gente falou muito em chuva choveu choveu choveu parou de chover

Inf.: hunrum

Doc.: né parou de chover então quando para de chover né que aparece o sol a gente diz que”

Inf.: (+)

Doc.: é um”

Inf.: (+)

Doc.: começou a e::”

Inf.: eu não entendi

Doc.: tem um nome que nós damos né

Inf.: hunrum

Doc.: quando a chuva termina

Inf.: hanram

Doc.: e o sol começa a aparecer

Inf.: hanram

Doc.: tu sabe dizer esse nome”

Inf.: não

17 Doc.: não” e quando realmente a chuva termina em algumas chuvas fica isso daqui

Inf.: ah

Doc.: colorido

Inf.: arco-íris

Doc.: como”

Inf.: arco-íris

18 Doc.: e uma chuva bem fininha parece que nem tá chovendo como é”

Inf.: chuvisco

19 Doc.: hunrum depois de uma chuva bem fininha quando a terra não fica nem seca nem molhada como é que a gente diz que ela fica” ela não é não está seca mas também não está molhada::

Inf.: hanram

Doc.: ela está o quê”

Inf.: (+)

Doc.: ((risos))

Inf.: (incompreensível)

20 Doc.: é” aí depois que chove choveu já parou de chover parara parara aí quando é de manhã cedo as plantas estão assim como é o nome disso”

Inf.: elas estão molhada

Doc.: certo certo mas isso a gente geralmente chama de quê” quando a grama geralmente está molhada e:: a gente chama a gente diz assim que tem um nome pra isso né pra pra o que molha a grama

Inf.: (+)

21 Doc.: não” muitas vezes principalmente de manhã cedo principalmente quando a gente vem aqui aí você quase não enxerga nada sabe

Inf.: hunrum

Doc.: porque os/ parece uma nuvem mais assim embaixo entendeu

Inf.: hanram

Doc.: como é o nome disso”

Inf.: nevoeiro

Doc.: tem outros nomes que você conheça”

Inf.: não

Doc.: não”

Inf.: (+)

ASTROS E TEMPO

22 Doc.: bom qual é a parte do dia tá” quando começa a clarear” é o”

Inf.: amanhecer

23 Doc.: muito bem o que é que acontece no céu de manhã cedo quando começa a clarear”

Inf.: isso:: é quan/ é o sol nasce

Doc.: isso a gente pode dizer que é o”

Inf.: o amanhecer

Doc.: mas é do sol é o”

Inf.: que

Doc.: contrário de morrer é o”

Inf.: é o dia ((risos))

Doc.: (risos)) não

Inf.: não

Doc.: contrário de morrer é”

Inf.: viver:: não é”

Doc.: é exatamente

Inf.: ((risos))

Doc.: pra viver você precisa o quê antes” antes de tudo você precisa” a mulher dá a luz então você precisa”

Inf.: não tem problema

Doc.2: (incompreensível) ela já respondeu

Doc.: ela respondeu” e eu insistindo insistindo

Inf.: não é que eu não sei ((risos))

Doc.: eu me empolguei

Inf.: ((risos))

Doc.2: só tava fechando aqui

Doc.: não mas tá certo

Inf.: ah tá bom

Doc.: é:: a claridade a e o que queria que ela dissesse né (incompreensível)

Inf.: ((risos))

24 Doc.: bom mas então tá o sol nasceu

Inf.: hunrum

Doc.: como você respondeu e ficou uma claridade avermelhada do céu né” antes de/ antes do sol nascer

Inf.: hunrum

Doc.: de manhã cedo quando você vai ver né aquela coisa o sol tá ali e tá aquela coisa

Inf.: o pôr do sol

Doc.: e tá aquela coisa vermelha

Inf.: o nascer do sol

Doc.: vermelha como é aquela parte ver/ avermelhada assim” que fica antes do sol nascer ele tá nascendo aí fica aquela parte avermelhada”

Inf.: (+)

Doc.: sabe não”

Inf.: não

Doc.: bom e:: tudo bem o nascer do sol de manhã não é isso”

Inf.: hunrum

25 Doc.: e à tarde o que é que acontece” é o”

Inf.: o pôr do sol

26 Doc.: hanram e aí:: quando:: o sol se põe também:: você percebe uma claridade avermelhada também

Inf.: hanram

Doc.: como é o nome daquela claridade avermelhada”

Inf.: não

Doc.: não” e quando o sol é:: se põe né você falou de manhã cedo a parte do dia quando começa a clarear é o amanhecer né

Inf.: hunrum

27 Doc.: agora quando o sol se põe é o”

Inf.: anoitecer

Doc.: antes disso é o”

Inf.: (+)

Doc.: amanhecer

Inf.: hanram

Doc.: aí tem essa parte do

Inf.: é o entardecer

28 Doc.: hanram e depois quando o começo da noite é o”

Inf.: anoitecer

29 Doc.: hanram de manhã cedo uma estrela brilha mas é a última a desaparecer tem estrela que brilha de manhã cedo e é a última a desaparecer sabe o nome dessa estrela”

Inf.: a lua”

Doc.: não não

Inf.: não

Doc.: a lua é um satélite né

Inf.: é

Doc.: é uma estrela

Inf.: é sim a lua é:: um:: satélite

Doc.: não mas é o que você tá respondendo é normal né confunde

Inf.: é ((risos))

30 Doc.: e agora de tardezinha

Inf.: hunrum

Doc.: uma estrela aparece antes das outras né perto do horizonte e brilha muito mais como é o nome dela”

Inf.: (+)

Doc.: se não não tem problema

Inf.: não entendo não

31 Doc.: de noite:: eu só sei porque tá aqui porque eu tô vendo de noite muitas vezes

Inf.: hunrum

Doc.: pode-se observar uma estrela que se desloca no céu sabe uma estrela”

Inf.: ah ha ha

Doc.: a gente até faz um pedido

Inf.: ah a estrela cadente

32 Doc.: quando ela se:: desloca a gente diz que ela”

Inf.: (+)

Doc.: de lugar ela”

Inf.: ela se move é

33 Doc.: hunrum numa noite bem estrelada aparece uma banda ou faixa que fica no céu

Inf.: hanram

Doc.: numa noite bem estrelada né fica uma:: banda ou faixa no céu de fora a fora onde tem muitas estrelas uma perto das outras você sabe o nome dessa faixa”

Inf.: humm::

Doc.: nós estamos inseridos nela

Inf.: (+)

34 Doc.: bom se tem problema:: quais são os meses do ano”

Inf.: (+) todos” janeiro fevereiro março abril maio junho julho agosto setembro ((risos)) outubro novembro dezembro

35 Doc.: certo você pode dizer pra mim porque às vezes a gente tem apelido né de acordo com uma ou outra característica que a gente tem os meses também

Inf.: hunrum

Doc.: dependendo de uma certa data comemorativa eles têm um apelido

Inf.: hunrum

Doc.: você pode me dizer só os do que você conhece alguns nomes especiais para os meses”

Inf.: para os meses”

Doc.: hunrum

Inf.: assim aqui é um pouquinho diferente é:: por exemplo

Doc.: sem problema

Inf.: é:: a gente em Cabo Verde diz fevereiro é o mês dos namorados

Doc.: hunrum

Inf.: aqui em junho

Doc.: hunrum

Inf.: março é o mês:: do pai

Doc.: humm::

Inf.: junho é a mês da mãe

Doc.: aqui é em agosto né”

Inf.: é junho é:: não maio é a:: o mês da mãe:: junho é o mês do santo antônio que é uma data muito comemorativa e depois é mais ou menos isso

36 Doc.: hunrum legal agora olha só hoje é quinta-feira né”

Inf.: hunrum

Doc.: então quarta foi”

Inf.: (+)

Doc.: e/

Inf.: ontem

37 Doc.: isso e:: terça”

Inf.: antes d'ontem

38 Doc.: e:: segunda”

Inf.: (+)

Doc.: ((risos))

Inf.: ((risos)) foi antes de antes de ontem

Doc.: ((risos))

ATIVIDADES AGROPASTORIS

39 Doc.: é:: como é o nome disso aqui”

Inf.: laranja

Doc.: mas olha só ela não é descascada assim com a faca e tal como a laranja

Inf.: hanram

Doc.: ela é descascada assim com a mão

Inf.: ah uma tangerina

40 Doc.: é:: o grão coberto por casquinha:: o grão coberto por uma casquinha dura que se come assado cozido ou torrado”

Inf.: ah:: a gente diz maca/ ah que você diz amendoim é

Doc.: e:: mas como é que você chama lá”

Inf.: macarra

Doc.: isso

Inf.: é

41 Doc.: umas florezinhas brancas com miolo amarelinho ou florezinhas secas que se compram na farmácia ou no supermercado isso aí serve pra fazer chá

Inf.: humm

Doc.: pra acalmar

Inf.: (+)

Doc.: qual é o chá que a gente faz”

Inf.: chá pra/ acalmar”

Doc.: deixa a pessoa mais calma

Inf.: a gente faz chá de camomila ((risos))

42 Doc.: ((risos)) muito bem cada parte que se corta do cacho da bananeira né” para pôr pra madurar pra amadurecer a gente chama de quê”

Inf.: (+)

Doc.: esse cacho aí:: a gente chama de” é uma coisa de banana:: é uma”

Inf.: é uma:: um cacho de banana

43 Doc.: e duas bananas que nascem grudadas” elas são o quê”

Inf.: bananas gêmeas

44 Doc.: ((risos)) muito bem agora você sabe o nome disso aqui oh” essa essa ponta roxa no cacho da banana” sabe o nome”

Inf.: não

45 Doc.: não” quando se vai colher o milho:: certo”

Inf.: humm

Doc.: o que é que se tira do pé”

Inf.: (+)

Doc.: tudo isso aqui:: a gente tira do pé eu vou colher o milho então eu tiro do pé isso:: isso é uma”

Inf.: uma espiga

46 Doc.: hanram agora se eu tiro todos os milhos aqui fica só aquela parte branca sabe”

Inf.: hunrum

Doc.: como é o nome daquela parte”

Inf.: não essa é uma espiga certo

Doc.: não isso aqui tá certo perfeito uma espiga

Inf.: hanram

Doc.: agora eu vou tirar os milhos o milho daqui

Inf.: hunrum

Doc.: aí tiro o milho fica só o”

Inf.: (+)

Doc.: uma parte branca né”

Inf.: é não sei como é

Doc.: depois que se corta

Inf.: o nome

47 Doc.: o pé de arroz ou de fumo ainda fica uma pequena parte no chão cê sabe como é o nome disso”

Inf.: raiz não”

48 Doc.: uma flor grande:: amarela:: redonda como é o nome”

Inf.: ah é o girassol

49 Doc.: e:: onde é que ficam os grãos do feijão”

Inf.: (+)

Doc.: nó pé antes de serem colhidos”

Inf.: (+)

Doc.: como é o nome disso aqui”

Inf.: (+) ai não sei

50 Doc.: não” e essa raiz branca:: por dentro ela é branca por dentro

Inf.: é uma mandioca”

51 Doc.: hanram exatamente agora existe uma outra raiz que é muito parecida com essa daqui mas não é comestível assim que ela é venenosa

Inf.: humm

Doc.: tem que fazer um suco sabe:: sabe o nome”

Inf.: não

52 Doc.: e o veículo de uma roda ó:: empurrado por uma pessoa”

Inf.: a gente diz que é um carrinho

53 Doc.: hanram e o nome dessas duas partes aqui ó que seguram o carrinho”

Inf.: (+)

Doc.: no óculos a gente tem também né que a gente pega aí

Inf.: pernas” ah ah essas partes aqui a gente diz:: a gente diz::

54 Doc.: ((risos)) e essa armação aqui oh de madeira tá vendo” eu tenho animais e eu não quero que ele passe pela:: pela::

Doc.2: pela cerca

Doc.: pela cerca aí eu uso:: essa armação cê sabe como é o nome disso”

Inf.: não

Doc.: não” (+) vou falar a verdade a gente também não ((risos))

Inf.: (risos))

55 Doc.: e esta armação aqui ó:: tá vendo” de madeira que se coloca no lombo do:: do burro

Inf.: hunrum

Doc.: no caso né ou do cavalo

Inf.: hanram

Doc.: pra levar cestos com carne

Inf.: eu não sei:: carregador”

56 Doc.: a peça de madeira que vai no pescoço ó:: do boi:: pra puxar o carro ou o arado”

Inf.: não sei também

Doc.: não”

Inf.: não

57 Doc.: aqueles objetos de vime ó de taquara ou de cipós trançados ó tá vendo” pra carregar é mandioca macaxeira aipim no lombo do cavalo”

Inf.: a gente diz que é uma cesta

58 Doc.: hunrum e quando se usa um objeto de couro:: tá vendo” com tampa pra lavar far/ pra levar disse lavar pra levar farinha no lombo do cavalo ou do burro”

Inf.: humm

Doc.: não”

Inf.: (+)

59 Doc.: a cria da ovelha logo que nasce ou a ovelha lá né logo que nasce né o filho como é:: que a gente diz” o nome” tem um nome pra essa cria da ovelha logo que ela nasce

Inf.: o bezerro

60 Doc.: como se diz quando a fêmea de um animal perde a cria”

Inf.: (+)

Doc.: diz que”

Inf.: a fêmea de um animal perde a cria”

Doc.: (+)

Inf.: não sei

61 Doc.: não o homem que é contratado pra trabalhar na roça de outro homem é:: ele recebe:: por dia de trabalho cê sabe o nome desse:: trabalha/ desse::

Inf.: um camponês

62 Doc.: o que é que se abre tá vendo” aqui tava tudo fechado aí eu abri ó:: com picada com foice né a

Inf.: hunrum

Doc.: é:: eu abri com o facão com foice pra passar no mato fechado:: como é o nome disso aqui”

Inf.: caminho”

63 Doc.: caminho” agora o caminho o pasto onde não cresce mais grama você tem o pasto

Inf.: hunrum

Doc.: aí tem a grama né” de tanto as pessoas passarem por ali de tanto os animais passarem por ali

Inf.: hunrum

Doc.: não fica mais grama:: fica sabe” cê já viu”

Inf.: humm já

Doc.: aquele de/ aquele assim a grama e:: sem assim o espaço onde as pessoas passam como é o nome”

Inf.: não sei

64 Doc.: não” e assim:: sabe o nome desse animal” ele adora comer:: animais mortos podre

Inf.: (+) é um:: ca/ (+) ai não

65 Doc.: não tem problema nenhum e o nome desse animal aqui olha:: tá vendo” que ele bate assim as asas que ele é lindo

Inf.: é um periquito”

Doc.: não olha só:: ele ele bate as asas assim é o animal que bate as asas mais:: com mais velocidade né

Inf.: (+)

Doc.: por segundo ele fica parado no ar

Inf.: (+)

Doc.: então fica assim ó:: tem aqui::

Inf.: (+)

Doc.: não”

Inf.: não

66 Doc.: é:: e esse animal aqui” faz a casinha dele de barro olha:: eu sempre conto essa história porque eu acho interessante que esse animal aqui quando ele é traído ele é ele é monogâmico sabe”

Inf.: han::

Doc.: então quando ele é traído pela fêmea ele:: te/ prende ele fecha isso aqui

Inf.: hunrum

Doc.: e deixa a fêmea lá dentro:: morrendo:: acredita” ((risos))

Inf.: eu sei

Doc.: isso aqui é de barro

Inf.: hunrum

Doc.: é interessante ele faz a casinha dele de barro

Inf.: é interessante nunca vi não

Doc.: não”

Inf.: não

67 Doc.: e:: a ave de criação:: parecida com a galinha:: certo ela é parecida com a galinha ela tem penas pretas com pintinhas brancas:: te apresentar:: sabe como é o nome dessa::

Inf.: é um não:: não tem mas eu já :: já ouvi falar:: mai não lembro o nome não

69 Doc.: já né e a galinha que não tem esse rabinho aqui” a gente diz que é um rabo só que não tem essa parte aqui de cima ó

Inf.: como”

Doc.: como é que:: a gente chama a galinha que não tem essa:: essa parte aqui”

Inf.: (+)

Doc.: que não tem o rabo”

Inf.: (+)

68 Doc.: então como é que a gente chama um cachorro:: não tem um cachorro o rabo né:: o cachorro pulei” ((risos)) qual foi” (+) ah a ave de penas coloridas que quando presa pode aprender a falar” ela fica às vezes num ombro do pirata

Inf.: um papagaio

70 Doc.: hanram e:: o cachorro:: tem um rabo né”

Inf.: hanram

Doc.: a cauda

Inf.: hunrum

Doc.: do cachorro quando a gente corta aquela cauda do cachorro diz que o cachorro é”

Inf.: (+) não sei

71 Doc.: não sabe” esse bicho aqui ó:: quando ele é ameaçado ele se sente ameaçado ele tem uma glândula que dá um fedor danado

Inf.: ((risos))

Doc.: como é o nome desse bicho”

Inf.: ai:: é:: é um ai meu deus

Doc.: vamo pode falar o que você acha

Inf.: não eu conheço acho que esqueci mesmo o nome

72 Doc.: hanram ó:: essas patas aqui a gente diz que são as patas traseiras do cavalo né

Inf.: hanram

Doc.: e essas aqui” como nós chamamos”

Inf.: (+) ((risos)) as patas da frente”

73 Doc.: ((risos)) é:: o cabelo do cavalo:: tá vendo o pelo aqui ó”

Inf.: hanram

Doc.: em cima do pescoço tem um nome:: sabe o nome”

Inf.: é:: não

74 Doc.: não” e esse cabelo comprido ó:: que fica na traseira dele”

Inf.: (+)

Doc.: como é o nome disso aqui”

Inf.: também não:: sei que é o rabo

75 Doc.: hanram pronto e:: a parte do cavalo onde vai a sela” bem aqui

Inf.: é a costela ou coisa assim”

76 Doc.: e:: a parte larga atrás dele”

Inf.: (+) humm

Doc.: sabe”

Inf.: não sei

77 Doc.: o que é que o boi tem na cabeça”

Inf.: um chifre

78 Doc.: ((risos)) e quando:: não tem:: a gente diz que o boi é o quê” é um boi”

Inf.: uma vaca”

Doc.: um/

Inf.: não

Doc.: ou um boi”

Inf.: (+)

Doc.: que não tem

Inf.: que não tem chifre

79 Doc.: a cabra que não tem” (+) é uma cabra”

Inf.: (+) a cabra que não tem”

Doc.: chifres

Doc.2: não tem chifre

Inf.: ah

Doc.: ah é tinha aqui

Inf.: ((risos))

Doc.: ((risos))

Doc.2: mas você tinha anotado a cabra que não tem chifre

Inf.: hunrum

Doc.: não sabe”

Inf.: humm não sei

80 Doc.: esse lugar aqui ó é onde é:: a vaca é onde fica o leite da vaca

Inf.: hunrum

Doc.: sabe o nome disso” onde fica o leite da vaca”

Inf.: não

Doc.: essa parte do corpo da vaca”

Inf.: não

81 Doc.: a parte com que o boi espanta as moscas” tem uma parte é essa mesma parte aqui do cavalo ó

Inf.: é a parte traseira

Doc.: essa parte aqui ó balançando

Inf.: ah o rabo

Doc.: que é pra espantar a mosca:: isso

Inf.: é o rabo

82 Doc.: o animal que tem uma perna mais curta e que puxa de uma perna”

Inf.: (+) o animal com uma perna mais puxa” não mai/ mais curta”

Doc.: é

Inf.: não sei não

Doc.: não

Inf.: ele puxa da outra perna

Doc.: não né” e o/

Inf.: o canguru”

Doc.: não não não é o não é o animal tá:: não é um animal específico que sempre tem a perna mais curta não

Inf.: ah não tá bom

Doc.: é qualquer animal que tá com um problema na perna tem uma perna mais curta

Inf.: ah tá bom entendi

Doc.: a gente diz que ele é”

Inf.: é manco”

83 Doc.: ah hanram é:: um tipo de mosca grande ó:: esverdeada que faz um barulhão quando voa

Inf.: (incompreensível)

Doc.: sabe o nome dela”

Inf.: tenho raiva desse nome

Doc.: é” tá certo cê sabe o nome mas tem raiva dela né

Inf.: é

84 Doc.: olha e:: o nome desse animal aqui ó que chupa o sangue é mais fácil de entrar nos rios sabe”

Inf.: sanguessuga”

85 Doc.: sim sim é:: e esse inseto aqui ó de corpo comprido:: tá vendo” olha como ele é ele tem umas asas separadinhas do corpo comprido:: ele voa e bate a parte traseira na água

Inf.: (+)

Doc.: sabe”

Inf.: hum hum

86 Doc.: aquele bichinho branco enrugadinho que dá em goiaba:: sabe” a gente quer comer uma goiaba e às vezes tem um bichinho lá dentro:: como é que a gente chama esse bichinho aqui”

Inf.: tipo:: ah meu deus

Doc.: tipo uma minhoca

Inf.: uma é/ tipo uma minhoca (+) humm não sei

87 Doc.: não” e aquele bichinho que dá em esterco ou então em pau podre ó::

Inf.: (+)

Doc.: isso aqui:: como é o nome dele”

Inf.: tipo uma minhoca”

Doc.: (+)

Inf.: uma minhoca não”

Doc.: não

Inf.: não

88 Doc.: e aquele inseto pequeno de perninhas compridas {que canta/
mos::qui::to}

Inf.:

Doc.: ((risos)) olha não gosta do mos::qui::to

Inf.: não

CORPO HUMANO

89 Doc.: olha pra essa parte do olho aqui:: sabe o olho”

Inf.: hunrum

Doc.: essa parte aqui:: que as mulheres cobrem às vezes

Inf.: aqui”

Doc.: é

Inf.: (+)

Doc.: essa aqui ó:: não é aqui/

Inf.: a pes/ a pestana

Doc.: nem aqui nem a pestana tá

Inf.: ah não

Doc.: é só essa parte de cima ó que a mulher passa um negócio

Inf.: é

90 Doc.: pra ficar mais bonita alguma coisinha que cai no olho e fica incomodando como é que a gente chama uma coisinha que cai no olho” às vezes a gente tá aqui aí:: cai uma coisa aí ai caiu um”

Inf.: cisco

91 Doc.: hunrum a pessoa que só enxerga de um olho”

Inf.: (+)

Doc.: como é que a gente chama”

Inf.: a pessoa que só enxerga de um olho” não sei tem miopia não”

Inf.: { Doc.: não
não só tem um olho cego

Doc.: é::

Inf.: é cego dum olho

Doc.: é:: então é”

Inf.: zarolho

92 Doc.: ((risos)) e a pessoa que tem os olhos voltados em direções diferentes então”

Inf.: (+) aí aqui eu não sei como é que se diz não

Doc.: como é lá”

Inf.: cololo

Doc.: han”

Inf.: elas são colola

Doc.: ah

Inf.: aqui eu não sei como é que se/

93 Doc.: mas olha você:: você falou já:: o que:: eu vou te perguntar aqui é:: a pessoa que não enxerga bem de longe ela é”

Inf.: míope o meu caso

94 Doc.: a bolinha e o meu também a bolinha que nasce né:: na:: pálpebra:: o nome disso aqui ó:: pálpebra né”

Inf.: é pálpebra ah meu deus:: é:: pálpebra::

Doc.: então como é que a gente”

Inf.: pálpebra

Doc.: isso

Inf.: é:: eu já sabia

Doc.: então então é:: mas é normal é normal

Inf.: sei

Doc.: quando:: e/ essa bolinha aqui:: sabe o nome dessa doença”

Inf.: (+) a gente diz conjuntivite

Doc.: não não é aqui em cima

Inf.: aqui”

Doc.: é

Inf.: quando nasce uma bola que o olho fica inchado

Doc.: agora dentro é isso que você falou

Inf.: ah é

Doc.: né

Inf.: é mas a gente normalmente a gente diz conjutivite pra bola

Doc.: pronto é isso que eu quero saber

Inf.: é

96 Doc.: legal e:: quando a a pele branca do olho sabe” as pessoas vão ficando idosas

Inf.: hunrum e vão/

Doc.: às vezes aparece a pelezinha assim no olho:: como é o nome dessa pele que aparece e a pessoa tem que operar”

Inf.: humm

Doc.: bom:: qual foi o nome do je/

Inf.: esses que vão:: é:: operar a catarra

Doc.: isso

Inf.: é:: catarrais

Doc.: pode falar o que você sabe/

Inf.: catarrata ou alguma coisa assim

97 Doc.: pronto agora o nome de dois dentes que são bem pontudos:: o vampiro tem os animais assim têm pra:: poder:: como é o nome desse dente”

Inf.: eu não sei

Doc.: os os cães têm

Inf.: é:: não sei

98 Doc.: não e:: o último dente que nasce depois de todos os outros na fase adulta

Inf.: hunrum

Doc.: como é o nome”

Inf.: (+) não sei não

99 Doc.: não” e esses dois dentes aqui” esses dentes detrás olha:: serve pra mastigar e tudo:: são os”

Inf.: ai

Doc.: ((risos)) não sabe { e me diz como/

Inf.: { não sei } mas não tô lembrando o nome

Doc.: não está lembrando o nome né:: e uma pessoa que não tem/

Inf.: é quando eu não sei em brasileiro fica meio assim

Doc.: pode falar aí que de repente pode ser a mesma coisa

Inf.: é que eu não tô lembrando mesmo

100 Doc.: olha aqui ó quando uma pessoa não tem dente ela é uma pessoa o quê”

Inf.: quando não tem dente”

Doc.: é

Inf.: gente eu não sou sem dente não sei ((risos))

101 Doc.: e:: a pessoa que fala assim ó:: oi Isabel né:: oi

Inf.: quando se tem sinu/ sinusite

Doc.: não não ela fala assim ela não ficou doente ela já nasceu assim tá

Inf.: ah

Doc.: ela fala pelo nariz

Inf.: (+)

Doc.: não”

Inf.: não

102 Doc.: agora como é o nome daquela sujeirinha:: dura que se tira de dentro do nariz”

Inf.: (+)

Doc.: não tem pessoas que vai lá e mexe e tira uma sujeira assim do nariz” como é o nome”

Inf.: não sei o catarrão ou::

103 Doc.: pronto é:: e o nome desse barulhinho assim ó gurg gurg

Inf.: soluço

104 Doc.: é:: como é o nome disso aqui”

Inf.: aqui” a nuca

105 Doc.: e essa parte alta assim que fica bem alta aqui”

Inf.: a garganta

Doc.: não

Inf.: não

Doc.: nos homens

Inf.: hunrum

Doc.: geralmente tem::

Inf.: a laringe”

Doc.: não um/ o calombo:: mais alto só nos homens:: nas mulheres::

Inf.: ah tá bom a gente diz que é banana a banana

Doc.: ah é

Inf.: banana

Doc.: ah tá certo:: legal

Inf.: a gente diz que é a banana dos homens

106 Doc.: ah tá e esse osso ó:: que vai do pescoço até o ombro bem aqui assim ó:: como :: é :: que chama”

Inf.: aqui”

Doc.: é

Inf.: não sei

107 Doc.: a pessoa que tem um calombo grande nas costas:: e anda:: assim ó:: ela anda:: ela tem um calombo aqui

Inf.: é uma pessoa num sei a gente diz que é corcunda uma pessoa corcunda

108 Doc.: hunrum exatamente:: essa parte aqui é”

Inf.: as axilas

109 Doc.: e quando:: não tá muito:: cheiroso ali como é que a gente diz”

Inf.: (+)

Doc.: como é que a gente/ qual o nome que a gente usa pra dizer que é mal cheiro”

Inf.: que as axilas cheiram mals que é suor

Doc.: não assim:: o nome:: do mal cheiro embaixo dos braços:: tem um nome”

Inf.: tem não

Doc.: não”

Inf.: (+)

110 Doc.: bom:: a pessoa que come com a mão esquerda olha:: eu eu eu como e escrevo com a mão direita

Inf.: hunrum

Doc.: destra né:: e a pessoa que escreve com a mão esquerda”

Inf.: canhoto

111 Doc.: a parte do corpo da mulher com que ela amamenta o filho”

Inf.: os seios

112 Doc.: se uma pessoa come muito e sente que vai pôr né

Inf.: hunrum

Doc.: botar pra fora o que ela comeu se diz que ela vai”

Inf.: ela vai provocar mesmo”

Doc.: então ela vai”

Inf.: vomitar

113 Doc.: a parte do corpo da mãe onde fica o neném”

Inf.: a barriga

Doc.: não:: onde fica o/

Inf.: ah não o útero

114 Doc.: ((risos)) e a pessoa que não tem uma perna” não tem uma perna

Inf.: hanram

Doc.: essa pessoa”

Inf.: é deficiente

115 Doc.: a pessoa que puxa de uma perna”

Inf.: (+)

Doc.: né geralmente

Inf.: ela é manquixa

Doc.: então ela é uma pessoa”

Inf.: manca

116 Doc.: a pessoa de pernas curvas” curvas ó:: uma pessoa/

Inf.: a gente diz que são pernas acuadas

117 Doc.: humm:: e esse osso redondo que fica na frente do joelho”

Inf.: (+)

Doc.: sabe não”

Inf.: não

118 Doc.: é:: e isto aqui ó:: mostra mostra o seu:: por favor

Inf.: ah o pé

Doc.: o nome disso não

Doc.2.: aqui é::

Inf.: o calcanhar

Doc.: não

Doc.2.: aqui

Doc.: é aí

Inf.: não sei se geralmente chama do olho do pé

Doc.: é” mais embaixo um pouquinho desse ossinho sabe dizer”

Inf.: não

119 Doc.: não” e aquela parte detrás”

Inf.: o calcanhar

120 Doc.: hanram e:: quando a gente:: faz assim numa pessoa”

Inf.: ((risos)) cócegas

CICLOS DA VIDA

121 Doc.: ((risos)) é:: tudo bem:: as mulheres perdem sangue todos os meses

Inf.: hunrum

Doc.: não é isso” isso é o quê” é a”

Inf.: menstruação

122 Doc.: numa certa idade:: acaba essa menstruação

Inf.: hanram

Doc.: então você diz que a mulher entrou

Inf.: em meno/ menopausa

Doc.: a mulhe/

Inf.: menopausa

123 Doc.: e a mulher que ajuda a criança a nascer é”

Inf.: a parteira

124 Doc.: chama-se quando o neném nasce que a mulher”

Inf.: (+)

Doc.: co como é que a gente chama também pra o nascimento né” pra para mulher antes do:: a::
Isabel está grávida

Inf.: hanram

Doc.: e:: ela começa:: a manifestar que aquela criança vai nascer

Inf.: hunrum

Doc.: então eu digo que ela vai”

Inf.: entrar em trabalho de parto

Doc.: ou vai:: é

Inf.: vai dar à luz

125 Doc.: ah tudo bem:: bom só que ela teve duas crianças

Inf.: hanram

Doc.: então quando duas crianças nascem no mesmo parto”

Inf.: são gêmeas

126 Doc.: mas:: infelizmente essa mulher uma mulher grávida perde o filho então diz que ela teve”

Inf.: (+)

Doc.: ela tava grávida e perdeu o filho

Inf.: hanram

Doc.: ela teve então um”

Inf.: (+)

Doc.: quando alguém perde um filho”

Inf.: (+)

Doc.: é porque teve”

Inf.: um problema

Doc.: um problema mas tem um nome pra pra isso quando você perde o filho você sabe” você perder um filho então perdeu tem mulheres que provocam perder

Inf.: ah um aborto

127 Doc.: quando a mulher fica grávida e por algum motivo não chega a ter essa criança

Inf.: hanram

Doc.: se diz que ela”

Inf.: (+)

Doc.: é::

Inf.: (+) é ambos

Doc.: é a mesma coisa né

Inf.: é:: teve um aborto

128 Doc.: tá ok é:: quando a mãe não tem leite

Inf.: hanram

Doc.: né e outra mulher amamenta a criança

Inf.: hunrum

Doc.: como é:: que a gente chama essa mulher” por exemplo vocês duas tiveram um filho e você tem leite e ela não tem leite

Inf.: hanram

Doc.: aí você vai amamentar o filho dela você é uma”

Inf.: a gente diz se mãe de leite

Doc.: exatamente

Inf.: é

129 Doc.: agora você teve um filho ela também

Inf.: hanram

Doc.: só que o filho dela é amamentado por você então os dois são o quê”

Inf.: (+)

Doc.: seu filho e o filho dela”

Inf.: irmãos de leite

130 Doc.: ah tá certo agora a criança que não é filho verdadeiro do casal

Inf.: hunrum

Doc.: ele é criado como se fosse

Inf.: humm

Doc.: ele é o quê”

Inf.: uma criança adotada

131 Doc.: é e o filho que nasceu por último”

Inf.: (+)

Doc.: como a gente chama”

Inf.: o filho que nasceu por último” a gente ha/ a gente diz que é o:: o filho:: o mais pequeno o codê

Doc.: hanram

Inf.: e aqui eu não sei

132 Doc.: agora olha só você sabe que aquela parte quando a criança nasce ela é um bebê

Inf.: hunrum

Doc.: de quinze até:: uns vinte anos é um rapaz né”

Inf.: hunrum

Doc.: depois se passou disso/

Inf.: é um adulto

Doc.: é um adulto agora essa faixa etária de:: da criança mini de:: de:: de:: sexo masculino

Inf.: hunrum

Doc.: é entre cinco e dez anos por exemplo é uma criança do sexo é um”

Inf.: (+) é um menino”

133 Doc.: exatamente e se for do sexo feminino”

Inf.: é uma menina

134 Doc.: quando um homem fica viúvo aí:: casa de novo a segunda mulher vai ser o quê pros filhos dele”

Inf.: a madrasta

135 Doc.: numa conversa a gente tá conversando de uma pessoa que se gostava muito essa pessoa morreu e eu não quero dizer o nome dele como eu posso chamá-lo”

Inf.: (+) humm

Doc.: essa pessoa morreu

Inf.: hunrum

Doc.: e eu não quero falar o nome dele eu posso chamar:: de”

Inf.: falecido

CONVÍVIO E COMPORTAMENTO SOCIAL

136 Doc.: agora a pessoa que fala demais” como eu fala fala fala é um”

Inf.: (+) ela fala muito

Doc.: tem um nome pra isso”

Inf.: humm os meninos me deram mas já esqueci ((risos))

Doc.: ((risos))

Inf.: (+) uma pessoa que fala muito uma pessoa::

137 Doc.: e a pessoa que tem dificuldade de aprender as coisas”

Inf.: uma pessoa dislexa

138 Doc.: e a pessoa que não gosta de gastar seu dinheiro” às vezes até passa fome mas é assim

Inf.: essa é uma palavra que não sei expressa aqui a gente diz que é uma pessoa xipe

Doc.: quando você não souber aqui expressar você expressa como você sabe porque aí

Inf.: é

Doc.: pode ser que coincida né

Inf.: é

139 Doc.: é:: e a pessoa que deixa suas contas penduradas assim não gosta de pagar suas contas” ela é o quê”

Inf.: a gente chama de caloteira ((risos))

Doc.: ((risos)) e a pessoa que paga é paga ela é paga pra matar alguém”

Inf.: assassino

Doc.: mas ele é pago:: é então é assassino mesmo”

Inf.: é

141 Doc.: e o marido que a mulher passa pra trás” com outro homem

Inf.: (+)

Doc.: tem nome pra:: isso”

Inf.: o marido:: que a mulher”

Doc.: passa pra trás assim que a mulher/

Inf.: significa traição é::

Doc.: certo mas olha o exemplo mulher casada

Inf.: hunrum

Doc.: com o cara

Inf.: hunrum

Doc.: e ela faz trai o cara

Inf.: hunrum

Doc.: aí como é que as pessoas chamam esse cara” ele não sa/

Inf.: de corno ((risos))

142 Doc.: e:: e quando a mulher se vende” como é o nome daquela mulher que se vende pra outro homem” pra dar prazer pra outro homem

Inf.: prostituta

143 Doc.: e a pessoa que tem o mesmo nome da gente” como é que a gente chama essa pessoa”

Inf.: (+)

Doc.: ah:: o fulano é Júlio César também é Júlio César como é que chama”

Inf.: é meu xará

144 Doc.: e:: qual os nomes que a gente é:: dá pra uma pessoa que bebeu demais”

Inf.: bêbados

Doc.: e:: que nomes dão a um cigarro que as pessoas faziam antigamente” antigamente você mesmo fazia o seu próprio cigarro

Inf.: hunrum

Doc.: pegava aquele fumo né e enrolava

Inf.: é tabaco”

146 Doc.: e o resto do cigarro que se joga fora”

Inf.: hanram

Doc.: a gente fuma quando acaba fica a ponta e joga fora

Inf.: fuma

Doc.: é fuma você fuma fuma fuma chega num determinado momento

Inf.: hanram

Doc.: que ele fica só o resto e aí você joga fora como é o nome daquilo”

Inf.: (+)

I RELIGIÃO E CRENÇAS

147 Doc.: bom Deus está no céu né

Inf.: hunrum

Doc.: e no inferno está”

Inf.: o diabo

148 Doc.: o que algumas pessoas dizem já ter visto à noite em cemitérios ou em casas que se diz que é de outro mundo”

Inf.: não sei:: alma”

149 Doc.: o que é que certas pessoas fazem pra prejudicar alguém” e botam por exemplo até nas encruzilhadas sabe”

Inf.: maldade

Doc.: um tipo um ritual sabe”

Inf.: han

Doc.: como é o nome disso que as pessoas fazem” põe bebida põe comida aí canta dança pra prejudicar outra pessoa

Inf.: (+) não entendi

Doc.: é assim às vezes você

Doc.2: usa a caldeira

Doc.: é ((risos)) um caldeirão isso num caldeirão

Inf.: humm

Doc.: lá que as bruxas fazem só que

Inf.: ah sim

Doc.: com caldeirão né

Inf.: ah hanram

Doc.: pra e atualmente existem existem religiões

Inf.: hanram

Doc.: que em religiões que fazem o seguinte

Inf.: hunrum

Doc.: você pega aqui da Isabel tem inveja

Inf.: hunrum

Doc.: que coisa horrorosa né aí vamo fazer assim vou pedir pros espíritos e não sei o quê

Inf.: ah nossa

Doc.: aí né não tem isso” aí a pessoa vai põe um altar né

Inf.: sério”

Doc.: não tem isso” tem tem horrível isso mas tem isso existe aí põe comida oferece olha só

Inf.: hunrum

Doc.: aí bebida aí cl/ claro se você tem fé em Deus e reza muito não vai pegar nada

Inf.: não

Doc.: mais:: como é o nome disso”

Inf.: bruxaria

150 Doc.: agora aquele objeto que algumas pessoas usam pra dar sorte ou afastar males sabe” pé de coelho ferradura como é que a gente chama”

Inf.: (+) não sei

Doc.: ah eu uso isso aqui pra”

Inf.: pra dar sorte a gente diz medalhão pra dar sorte medalha

151 Doc.: e uma mulher que tira o mal olhado com rezas geralmente com galhos de pran/ plantas”

Inf.: bruxa

152 Doc.: e:: a pessoa que trata de doenças não é médico

Inf.: hanram

Doc.: ele trata de doenças através de ervas e plantas

Inf.: curandeiro”

153 Doc.: hunrum e:: aquela chapinha de metal que um tem desenho ó de santo

Inf.: medalha

154 Doc.: e exatamente quando nós somos católicos quando é época de natal

Inf.: hanram

Doc.: aí a gente pega e faz isso aqui ó

Inf.: (+)

Doc.: são santos né”

Inf.: hanram

Doc.: os três reis magos

Inf.: é um presépio

JOGOS E DIVERSÕES INFANTIS

Doc.: hanram e:: vamo falar de jogos agora diversões infantis tá”

Inf.: humm

155 Doc.: aquela brincadeira que a gente gira o corpo:: certo” sobre a cabeça e acaba sentado sabe”
cê corre e:: quando a gente é criança ó faz aí ((risos))

Inf.: como”

Doc.2: a gente gira assim assim

Inf.: ah cambalhota cambalhota

156 Doc.: e as coisinhas redondas de vidro com que os meninos gostam de brincar” isso aqui ó

Inf.: (+) aqui bola de Berlim a ca/ a gente diz carambola

157 Doc.: hunrum e esse brinquedo feito de uma forquilha” olha ele { tem
Inf.: { han }

Doc.: duas tiras de { borrachas } que tem gente que mata passarinho e tudo com ele
Inf.: { é } a gente diz que é um arco e flecha

158 Doc.: e:: esse:: esse”

Inf.: um papagaio

159 Doc.: ((risos)) e quando tira só isso daqui do meio a varinha”

Inf.: hanram

Doc.: tem outro nome”

Inf.: humm acho que não

160 Doc.: tem não” e a brincadeira que uma criança fecha os olhos eu fecho os olhos né

Inf.: hanram

Doc.: enquanto as outras correm

Inf.: hanram

Doc.: aí as outras vão”

Inf.: a gente diz esconde-esconde

161 Doc.: hanram e a brincadeira em que uma criança com os olhos vendados tenta pegar as outras”

Inf.: a gente diz cabra-cega

162 Doc.: e uma brincadeira em que uma criança corre atrás das outras para tocar numa delas antes do alcance do ponto combinado então

Inf.: han

Doc.: aquele ponto ali

Inf.: hanram

Doc.: se tu tocares ali primeiro tu ganhava

Inf.: é

Doc.: mas se eu antes tocasse”

Inf.: a gente diz palmadinha

163 Doc.: e e e o nome daquele ponto combinado”

Inf.: (+)

Doc.: tem um nome”

Inf.: não

164 Doc.: não” e:: uma brincadeira em que as crianças ficam em círculo

Inf.: hunrum

Doc.: né enquanto uma outra criança vai passando com uma pedrinha uma varinha e um lenço deixa cair atrás de uma delas e esta pega a pedrinha a varinha ou lenço e sai correndo pra alcançar aquela que deixou cair”

Inf.: num sei

165 Doc.: e aquele brinquedo que é assim que é tipo uma base

Inf.: hunrum

Doc.: aí tem uma tábua assim fica uma criança dum lado e uma criança {do outro
e outra }

Inf.:

Doc.: aí faz assim como é o nome dessa”

Inf.: humm não sei

Doc.: não sabe” mas cê sabe qual é”

Inf.: eu sei qual é

166 Doc.: e aquela outra brincadeira que é uma tábua também aqui e:: duas correntes aí tá aqui a árvore e ela tá pendurada no galho sabe”

Inf.: hunrum

Doc.: aí a criança {senta } e ela fica fazendo assim
Inf.: {baloiço” }

Doc.2: é um baloiço

167 Doc.: e aquela brincadeira que as crianças riscam uma figura no chão

Inf.: hanram

Doc.: formada por quadros numerados aí você joga a pedrinha

Inf.: aí a gente diz a malha

HABITAÇÃO

168 Doc.: e aquela pecinha:: de:: madeira:: que gira ao redor de um prego pra fechar a porta” sabe”
cê fecha a porta assim”

Inf.: a maçaneta” não”

Doc.: tá ali a porta eu não tenho chave ela tem um:: essa pecinha de madeira quando eu quero fechar eu passo

Inf.: ah o trinco

169 Doc.: e:: na janela:: existem janelas olha:: da seguinte maneira ela tem duas partes ó:: uma de dentro e uma de fora

Inf.: hunrum

Doc.: aqui essas partezinhas horizontais elas até podem abrir pra ventilar

Inf.: hunrum

Doc.: como é o nome disso aqui”

Inf.: (+) humm

Doc.: não”

Inf.: sabe

170 Doc.: quando quando a gente vai ao banheiro né” a gente tem que sentar em algum lugar pra fazer as nossas necessidades como é o nome desse lugar”

Inf.: sanita ((risos))

Doc.: como é”

Inf.: sani/ a gente diz sanita sanita

171 Doc.: e aquilo {preto} que se forma na chaminé:: não tem a chaminé”
Inf.: {aqui/} hunrum

Doc.: e forma uma corzinha preta suja né que o e também na parede no teto da cozinha quando:: você tem fogão a lenha como é o nome daquilo”

Inf.: tem cinza”

172 Doc.: e:: aquela:: cinza:: quente:: que fica dentro do fogão a lenha” você já viu um fogão a lenha”

Inf.: já

Doc.: fica uma coisa ali dentro

Inf.: é

Doc.: como é o nome”

Inf.: eu não sei

173 Doc.: quando a gente quer acender um cigarro um fósforo a gente usa o fósforo ou isso aqui”

Inf.: um isqueiro

174 Doc.: ah e:: e o nome desse objeto ó:: que usa pra clarear no escuro” que se leva na mão assim até que a gente fica

Inf.: a gente diz é uma é um é light

Doc.: hunrum

Inf.: aqui chama-se lanterna

175 Doc.: e o nome daquele:: tá vendo aquele quadradinho branco que eu:: aperto acende a luz

Inf.: ah tá bom

Doc.: eu apago

Inf.: é o interruptor

ALIMENTAÇÃO E COZINHA

176 Doc.: bom qual é a primeira refeição do dia” feita pela manhã
Inf.: { pequeno almoço } merenda

177 Doc.: e a pasta feita de frutas que a gente passa no pão:: sabe” só que é doce

Inf.: (+)

Doc.: de manhã cedo a gente tem uma coisa assim é verde né:: às vezes é vermelha é feita de frutas doces

Inf.: hanram

Doc.: uma pasta e a gente passa no pão

Inf.: eu não sei um patê

Doc.: e:: você diz que é doce né”

Inf.: hunrum

178 Doc.: e a carne depois de triturada na máquina” eu quero fazer uma macarronada pego aquela carne ponho na máquina

Inf.: carne moída

179 Doc.: hunrum e:: uma papa cremosa feita com coco e milho verde ralado” já viu isso aqui” polvilhado com canela sabe o nome”

Inf.: { não } não

180 Doc.: bom e quando não tem:: é:: o coco” tem um ou/ outro nome:: sabe”

Inf.: também não

181 Doc.: não sabe o nome desse alimento aqui que é feito com grãos de milho branco coco e canela”

Inf.: não

183 Doc.: não” e:: quando a pessoa come muito isso aqui” comi comi comi comi fiquei”

Inf.: cheia

Doc.: ou”

Inf.: farta demais

184 Doc.: e:: uma pessoa que normalmente come demais como é o nome que a gente dá pra uma pessoa que come muito”

Inf.: gulosa

Doc.: e::

Doc.2: você perdeu

182 Doc.: isso e aquela bebida alcoólica:: branquinha assim ó:: feita de cana-de-açúcar”

Inf.: cachaça

185 Doc.: e o nome disso daqui olha:: que vem embrulhada é doce vem embrulhada num papel colorido e a gente chupa”

Inf.: pirulito

Doc.: { mas isso aí/ }

Inf.: { a gente diz } não bala

Doc.: { hanram }

Inf.: { é bala }

186 Doc.: e o nome disso daqui”

Doc.2: esse aqui não

Inf.: (+) pão

187 Doc.: e esse aqui”

Inf.: baguete

Doc.: vocês chamam baguete mesmo lá { em } Cabo Verde”

Inf.: { é } a gente diz baguete

VESTUÁRIO E ACESSÓRIOS

188 Doc.: agora me diz uma coisa:: qual é a peça do vestuário que serve pra segurar os seios da mulher”

Inf.: sutiã

189 Doc.: e a roupa que o homem usa debaixo da calça”

Inf.: cueca

190 Doc.: e que a mulher usa debaixo da calça”

Inf.: calcinha

191 Doc.: e aquilo que as mulheres passam no rosto pra ficar mais bonito”

Inf.: pó de arroz

192 Doc.: e:: um objeto fino de metal que serve pra prender o cabelo”

Inf.: é:: gancho de cabelo é:: a gente diz avenida é/

193 Doc.: hunrum e:: o:: nome:: é desse objeto aqui que também serve pra colocar no cabelo”

Inf.: (+)

Doc.: metal plástico”

Inf.: aí a gente diz bandolete

Doc.: é”

Inf.: é

Doc.: e:: o nome/

Inf.: ou fita de cabelo

VIDA URBANA

194 Doc.: e o nome daquele:: daquele objeto certo”que:: costuma ter em cruzamentos movimentados e é verde amarelo vermelho pra passar verde pra atenção amarelo pra parar o carro/

Inf.: ah semáforo

195 Doc.: e aquele morrinho que fica atravessado na rua pra pessoa a pessoa tá aqui no carro aí você quer diminuir a velocidade né

Inf.: hunrum

Doc.: aí então é construído um morrinho assim

Inf.: (+)

Doc.: o carro/

Inf.: quebra mola

196 Doc.: e:: na cidade os automóveis eles a/ eles eles eles:: passam no na rua né

Inf.: hunrum

Doc.: os automóveis passam na rua e os pedestres”

Inf.: (+)

Doc.: eles andam onde”

Inf.: (+) os automóveis”

Doc.: andam na rua

Inf.: hunrum

Doc.: o e os pedestres”

Inf.: no na passadeira não no passeio

197 Doc.: hanram e qual é o nome daquilo que fica entre essa:: você chama de passeio né

Inf.: hunrum

Doc.: e a rua”

Inf.: humm

Doc.: tem mais uma parte que é/

Inf.: ah:: a passadeira

Doc.: olha só:: você tem aqui a rua né”

Inf.: hunrum

Doc.: aí você tem uma partezinha:: e você tem essa parte onde passa os pedestres você chamou de passadeira essa parte:: e como é o nome dessa que fica no meio aqui”

Inf.: qual delas”

Doc.: ((risos))

Inf.: eu não tô entendendo não

Doc.: é:: ele ele serve pra separar a estrada

Inf.: hunrum

Doc.: dessa outra parte que as pessoas passam

Inf.: humm

198 Doc.: a rua dessa outra parte e aquele trecho da rua ou da estrada que é circular” não tem a estrada aqui”

Inf.: hanram

Doc.: você vem aí é circular ess/

Inf.: ah uma rotunda

199 Doc.: e a área que é preciso ter ou comprar pra se fazer uma casa na cidade” como é o nome” que a gente dá”

Inf.: um terreno

200 Doc.: hunrum e:: o nome daquela condução que leva mais ou menos umas quarenta pessoas quarenta passageiros por exemplo faz o percurso dentro da cidade

Inf.: um ônibus

Doc.: hanram e esses:: ônibus:: levam mais de quarenta passageiros na cidade ele é o quê”

Inf.: (+)

Doc.: ele é um ônibus:: tudo bem

Inf.: hanram

201 Doc.: agora se fosse ele leva de uma cidade pra outra

Inf.: hanram

Doc.: ou de um estado pa ou pra outro

Inf.: hanram

Doc.: ele é” tem outro nome pra ele”

Inf.: não

202 Doc.: e um lugar pequeno:: com balcão tudo onde os homens costumam ir beber”

Inf.: um bar

QUESTIONÁRIO MORFOSSINTÁTICO - QMS

ARTIGO

Artigo diante de Nome Próprio

1 Doc.: haram ((risos)) deixa eu te fazer aqui:: uma pergunta:: você tem irmãos”

Inf.: tenho

2 Doc.: você poderia me dizer o nome deles e mais ou menos o que eles fazem” assim pra mim

Inf.: tenho dois tenho um rapaz chama Umaru Dialó ele é:: arquiteto só que no momento ele vive e em Angola e tenho uma irmã a mais:: a mais nova ela tem oito anos chama Tairine e ela estuda

Doc.: é”

Inf.: é

Doc.: então tá certo é:: você tem amigos” vizinhos”

Inf.: tenho

Doc.: é claro né ((risos)) você pode me dizer o nome de um vizinho” dizer assim:: fala o nome dele e diz o que ele faz ao mesmo tempo

Inf.: Isabele ela faz ela faz enfermagem aqui

Doc.: é”

Inf.: é

SUBSTANTIVO

Gênero

3 Doc.: é:: deixa eu fazer aqui:: pera aí:: bom:: como é o nome daquela folha verde né uma folha verde que geralmente a gente põe na salada é eu acho que é a parte mais importante da salada

Inf.: alface

Doc.: certo eu quero que você crie uma frase

Inf.: hunrum

Doc.: tá

Inf.: hunrum

Doc.: é:: pedindo pra que eu lave

Inf.: hunrum

Doc.: no caso tá” esta folha pra te/ pra que eu possa servir numa salada tá

Inf.: você pode/ você poderia lavar bem essa alface que é pra:: fazer é:: uma salada

4 Doc.: muito bem tu sabes o nome daquele pó branco que diluído na água serve pra caiar a casa e ela fica branquinho”

Inf.: o cal

Doc.: então eu queria que você criasse uma frase me pedindo pra caiar a sua casa

Inf.: vou dizer você pode::

Doc.: usar

Inf.: usar o cal o cal pra pintar casa

5 Doc.: hanram agora você vai é:: criar uma frase pra pedir refrigerante que não é coca cola é::

Inf.: { guaraná }

Doc.: { guaraná } isso pra mim assim eu sou o garçom e eu vou te servir né e eu quero que você peça pra mim

Inf.: { eu queria:: } eu queria um guaraná por favor

Feminino de

6 Doc.: hunrum agora eu queria que você me dissesse assim ó:: uma mulher que nasce no Brasil ela é brasileira né isso”

Inf.: hunrum

Doc.: e a mulher que nasce na Alemanha é o quê”

Inf.: alemã

7 Doc.: e:: existem homens e mulheres que chefiam né verdade”

Inf.: hunrum

Doc.: no caso se uma mulher chefia

Inf.: hunrum

Doc.: ela é o quê”

Inf.: (+)

Doc.: se o homem chefia ele é”

Inf.: ele é o chefe

Doc.: e se a mulher chefia”

Inf.: (+)

Doc.: pode falar o que {você sabe

Inf.: {é chefe”}

Doc.: é o quê”

Inf.: é um é uma é uma chefe também

8 Doc.: hanram bom um homem que rouba é um ladrão

Inf.: hanram

Doc.: e a mulher que rouba”

Inf.: uma ladra

9 Doc.: e o presidente da república se for um homem

Inf.: hunrum

Doc.: eles chamam de presidente né

Inf.: hunrum

Doc.: no caso do Brasil é a Dilma então

Inf.: hunrum

Doc.: o quê que ela é”

Inf.: (+) ela é representante do país

Doc.: pois é ela é você tem se fosse um homem seria um presidente né”

Inf.: hunrum

Doc.: mulher”

Inf.: ah se fosse uma mulher:: tem caso raro em Cabo Verde

Doc.: pois é:: aqui no caso

Inf.: é

Doc.: é uma mulher a primeira mulher

Inf.: é uma presidenta” não sei

Doc.: ((risos)) eu não sei você que sabe

Inf.: ((risos))

Número

Doc.: bom eu vou te mostrando essas imagens e você vai me dizendo o que são tá bom”

Inf.: humm

10 Doc.: isso aqui é”

Inf.: um lápis

Doc.: {mas tem vários

Inf {ah quer dizer } um conjunto de lápis:: de cor

Doc.: humm

Inf.: é::

11 Doc.: (+)

Inf.: mãos e unhas e {anéis

Doc.: {não } só:: aqui::

Inf.: humm só anéis

12 Doc.: (+)

Inf.: vestidos” {não

Doc.: {bom } na realidade/

Inf.: é um:: um avental é”

Doc.: então são dois são”

Inf.: é são dois aventais

13 Doc.: (+)

Inf.: pães

14 Doc.: (+)

Inf.: mãos

15 Doc.: (+)

Inf.: leão

Doc.: não:: são:: mais

Inf.: ah le/ sim leões

16 Doc.: (+)

Inf.: escadas

Doc.: só que é só:: isso aqui

Inf.: (+)

Doc.: na escada existe”

Inf.: escada de madeira”

Doc.: ó na escada existe o degrau né

Inf.: ah degrau escada/

Doc.: só que são vários

Inf.: é degraus

17 Doc.: (+)

Inf.: flores

18 Doc.: (+)

Inf.: chapéus

19 Doc.: (+)

Inf.: (+)

Doc.: é um anzol são pra/

Inf.: ah anzóis

20 Doc.: (+)

Inf.: olhos

ADJETIVO

Grau Comparativo

Doc.: agora olha só

Inf.: casa

21 Doc.: chegamos aqui:: o que é que eu quero de você eu quero que você faça aqui pra mim isso aqui:: veja que essa casa é igual a essa né”

Inf.: hunrum

Doc.: a única diferença é que essa aqui é”

Inf.: é maior

Doc.: então essa aqui é grande e essa aqui é pequena

Inf.: hunrum

Doc.: eu quero que você diga o seguinte eu moro nessa casa aqui pequena

Inf.: hunrum

Doc.: e a Isabel nessa casa grande e você tá contando pra uma amiga sua

Inf.: hunrum

Doc.: que você vai comparar a minha casa com a casa da Isabel

Inf.: hunrum

Doc.: tá bom” como é que você faria”

Inf.: eu ia dizer ah eu moro numa casa pequena

Doc.: não não a Isabel mora nessa casa e/

Inf.: ah tá bom

Doc.: eu moro nessa tá bom” você vai comparar a minha casa com a casa da Isabel

Inf.: ah tá bom ia dizer ah não sei a minha casa é maior do que a casa da Isabel é::

Doc.: é

Inf.: a única diferença

22 Doc.: certo olha só é:: agora:: me diga uma coisa:: você:: gosta da comida daqui” da Unilab”

Inf.: não

Doc.: não né” então tu deves gostar mais da comida lá da sua terra da sua mãe né não”

Inf.: não::

Doc.: não” po/

Inf.: não a comida do bra/ daqui ou só a {comida} da Unilab

Doc.: { não } não é só Unilab vamo lá

Inf.: humm

Doc.: imagina vamo imaginar

Inf.: hunrum

Doc.: que você ame a comida da sua casa da sua terra da sua mãe e

Inf.: hanram

Doc.: você não gosta da comida daqui

Inf.: humm

Doc.: então a comida de lá é boa

Inf.: hunrum

Doc.: e a comida daqui é ruim

Inf.: hunrum

Doc.: você vai comparar as duas você vai dizer pra mim comparando

Inf.: hunrum

Doc.: como é que você vai comparar”

Inf.: ah eu vou dizer que a comida daqui não tem muito tempero

Doc.: não não só compara boa ruim

Inf.: ah a comida da minha mãe é melhor do que a:: a comida daqui

PRONOME

Pronomes Pessoais

23 Doc.: ((risos)) e me diz uma coisa olha só:: se eu peço pra você

Inf.: hunrum

Doc.: faz/ desempenhar uma tarefa

Inf.: hunrum

Doc.: tá bom” só que a Isabel se meteu

Inf.: hunrum

Doc.: e resolveu a tarefa aí o quê que você vai dizer pra ela” você vai dizer assim:: é:: Isabel na verdade essa tarefa era para

Inf.: pra mim

Doc.2:fazer

Doc.: (+)

Inf.: para eu fazer

24 Doc.: quando se vê um amigo com uma mala e se quer saber pra onde ele vai

Inf.: hunrum

Doc.: como é que se pergunta” pra ele”

Inf.: cê vai pra onde”

25 Doc.: conhece alguma sim/ alguma receita ou alguma simpatia que se pudesse dizer pra gente aqui rapidinho”

Inf.: não

Doc.: mas tenta imagina é::

Doc.2: não sabe nenhuma receita não”

Doc.: uma receitazinha

Doc.2: nem arroz”

Inf.: ah sei fazer arroz

Doc.2: pois ensina como é que faz o arroz

Inf.: como é que a gente faz o arroz:: é:: a gente refoga a gente coloca um pouquinho de azeite a gente refoga com a cebola tomate a gente deixa refogar um pouquinho aí depois a gente coloca água a gente deixa a água ferver a gente coloca o arroz quando tiver meio seco a gente baixa o o volume a gente deixa a panela meio um pouquinho destampada que é pra:: cozinhar um pouquinho o arroz depois a gente tampa a panela e deixa secar tudo e o arroz tá pronto

Doc.: muito bom

Inf.: é mais ou menos isso ((risos))

26 Doc.: me diz uma coisa o que é que vocês você e seus amigos né

Inf.: hunrum

Doc.: cabo-verdianos fazem no final de semana”

Inf.: a gente se junta a gente faz almoço a gente sai pra jantar a gente vai à pracinha

Pronomes Pessoais com Preposição

27 Doc.: ah legal quando alguém não quer tomar café sozinho

Inf.: hunrum

Doc.: né” cê tá tomando café tá sozinha

Inf.: hunrum

Doc.: e eu passo certo” sou teu amigo

Inf.: hanram

Doc.: como é que se diz ei você vem tomar café”

Inf.: vem tomar café comigo

28 Doc.: agora se você estiver com a Isabel eu passo e você diz vem tomar café

Inf.: com a gente ou conosco

Pronomes Possessivos

29 Doc.: vamos fazer o seguinte esse óculos aqui é meu

Inf.: hunrum

Doc.: tá” aí você vai/ eu pergunto assim de quem é isso” como é que você vai responder pra mim”

Inf.: o óculos é dele

Doc.: não esse óculos é meu

Inf.: hunrum

Doc.: eu estou falando com você

Inf.: ah tá bom

Doc.: esse óculos é meu e eu pergunto pra você de quem é isso”

Inf.: é teu

Pronomes Possessivos

30 Doc.: ah:: se:: você tem um irmão né”

Inf.: hunrum

Doc.: como é que você diz pra ele que algo pertence a ele”

Inf.: é o determinado objeto pertence a você é seu assim

31 Doc.: hunrum agora me diz uma coisa:: é (+) bom como é que se poderia dizer ((risos))

Inf.: ((risos))

Doc.: sabe esqueci o que ia dizer Isabel me ajuda

Inf.: ((risos))

Doc.: como é:: por exemplo eu eu ((risos)) ah vai

Inf.: bom ((risos))

Doc.: é uma graça eu sempre/ é o seguinte:: tu tá conversando com a Isabel

Inf.: hanram

Doc.: vocês duas tão conversando certo”

Inf.: hanram

Doc.: e:: esse óculos é meu

Inf.: hunrum

Doc.: aí a Isabel eu tô aqui perto

Inf.: hunrum

Doc.: eu tô perto de vocês

Inf.: hunrum

Doc.: aí a Isabel pergunta assim de quem é aquele óculos” aí como tu vais responder pra Isabel”

Inf.: o óculos é dele

Doc.: top ((risos))

Inf.: ((risos))

Pronomes Indefinidos

32 Doc.: olha só:: o Paulo tem muita força e o Luís tem pouca força

Inf.: hunrum

Doc.: então eu posso dizer Paulo tem mais força que o Luís

Inf.: hunrum

Doc.: mas se eu quiser disser o contrário quiser falar o contrário

Inf.: o Luís tem menos força que o Paulo

VERBO

Presente do Indicativo

33 Doc.: bom o que é que você faz durante o dia”

Inf.: (+)

Doc.: fala pra mim rapidinho

Inf.: o quê que eu faço durante o dia”

Doc.: han”

Inf.: ah eu durmo ((risos)) assim.: com a greve não tenho muita coisa pra fazer.:

Doc.: é”

Inf.: então eu durmo costume ler muito correr aqui nos lados pesquisar vou pra biblioteca

Doc.: hunrum

Inf.: só

34 Doc.: agora completa essa frase pra mim ó.: na vida/ tu vais completar com o verbo viver tá”

Inf.: hunrum

Doc.: na vida há os que já morreram e os que ainda”

Inf.: vão viver

Doc.: é/

Inf.: ou que ainda estão vivendo

Doc.: tá.: então vamo ver aqui como é a vida das pessoas que não têm casa” diz assim rapidinho pra mim

Inf.: como é” deve ser horrível

Doc.: mas/ mas tenta falar com o verbo viver tá”

Inf.: (+)

Doc.: como essas pessoas que não tem casa”

Inf.: eles não vivem.: na casa deles ((risos))

Doc.: ((risos))

35 Doc.: olha só.: você ouve rádio”

Inf.: de vez em quando

Doc.: é”

Inf.: raramente

Doc.: mas tenta completar essa fra/ responder pra mim usando o mesmo verbo que eu tô te perguntando agora tá”

Inf.: hunrum

Doc.: você ouve rádio”

Inf.: não não oiço rádio

Doc.: pode repetir”

Inf.: eu não oiço rádio

36 Doc.: hunrum agora usando o verbo caber tá legal”

Inf.: hunrum

Doc.: vamo imaginar que o ônibus está lotado

Inf.: hunrum

Doc.: lotado mas o motorista quer ganhar dinheiro muito ganancioso ei é é Ailene sobe aqui Ailene aí tu vais responder pra ele com o verbo caber”

Inf.: eu não vou entrar porque eu não caibo aí dentro

Pretérito Perfeito

37 Doc.: ((risos)) agora me diz uma coisa o que você fez ontem de diferente”

Inf.: nada
Doc.: humm mas tenta::
Inf.: ah não a gente:: jogou uno:: é verdade
Doc.: ah foi”
Inf.: a gente é maior rata de jogo
38 Doc.: hunrum se alguém pergunta se você:: deu um presente a um aniversariante
Inf.: hunrum
Doc.: né” a Isabel fez aniversário
Inf.: hunrum
Doc.: então tá você você deu um presente a Isabel” aí o quê que você vai responder”
Inf.: eu dei se eu tiver dado eu vou dizer dei senão não dei ((risos))
39 Doc.: ((risos)) olha só quando você toma conhecimento de que um amigo casou
Inf.: hunrum
Doc.: certo” é:: eu casei
Inf.: hunrum
Doc.: só que tu não sabias
Inf.: hunrum
Doc.: tá” tu vais usar o verbo saber agora
Inf.: hunrum
Doc.: tu não sabias que:: eu havia casado eu casei com a Isabel
Inf.: hunrum
Doc.: aí eu me encontrei com você iê:: aí você vai dizer:: oi Júlio que novidade eu::
Inf.: não sabia que você tinha casado
Doc.: mas você::
Doc.2: ficou sabendo já
Doc.: ficou sabendo então eu”
Inf.: ah eu tô sabendo agora que você casou
Doc.: ou então eu
Inf.: eu soube
40 Doc.: agora:: você está aqui né”
Inf.: hunrum
Doc.: mas você já esteve em Cabo Verde
Inf.: hunrum
Doc.: então:: me fala um pouquinho é:: de um lugar que você esteve
Inf.: (+)
Doc.: usando o verbo estar
Inf.: (+)
Doc.: aqui no Brasil mermo ou lá
Inf.: de um lugar onde eu::
Doc.: onde eu”
Inf.: tive
Doc.: onde eu”
Inf.: tive ou eu estive ah e:: eu sei
Doc.: eu”
Inf.: eu estive
Doc.: em”
Inf.: em Cabo Verde” é:: em casa
Doc.2: ((risos))
41 Doc.: é:: você tinha que trazer uma encomenda pra alguém pra mim
Inf.: hunrum
Doc.: tá” é assim viajaste pra Cabo Verde e você sentiu saudades
Inf.: ((risos))

Doc.: olha traz um presente de Cabo Verde pra mim
Inf.: hanram
Doc.: aí você chegou eu disse você trouxe o presente de Cabo Verde” o que é que você vai responder pra mim”
Inf.: eu trouxe ((risos))
Doc.: ((risos)) já sei então
Inf.: ((risos))
Doc.: olha/
Inf.: quando eu viajar
Doc.: ((risos)) não não
Inf.: cara de pau ((risos))
42 Doc.: (incompreensível) uma pessoa procura um objeto
Inf.: hunrum
Doc.: tá” eu:: tô procurando esse objeto aqui
Inf.: hunrum
Doc.: vamo lá:: tá” e:: eu pergunto onde você pôs o objeto” o que você responde pra mim”
Inf.: onde eu coloquei o objeto”
Doc.: é onde/
Doc.2: onde você pôs
Doc.: eu que pergunto onde você pôs” aí você vai dizer/
Inf.: eu pus no:: não sei em cima da mesa

Futuro do Presente

43 Doc.: hanram:: o que você fará amanhã”
Inf.: amanhã” eu irei:: pra Fortaleza
Doc.: hunrum
Inf.: passear

Futuro do Pretérito

44 Doc.: e o que é que você faria se ganhasse na loteria”
Inf.: ah eu compraria um carro ((risos))

Concordância Verbal

45 Doc.: e quanto tempo faz que você mora aqui”
Inf.: um mês faz um mês que eu moro aqui
Doc.: é imagina que:: não é um mês tá legal”
Inf.: hunrum
Doc.: imagina que:: são dez anos
Inf.: hunrum
Doc.: como é que você responde pra mim”
Inf.: há quanto tempo você mora aqui” eu moro aqui há um/
Doc.: é usando o verbo fazer
Inf.: (+)
Doc.: usando o verbo fazer do mesmo jeito que você respondeu
Inf.: (+)
Doc.: faz um mês::
Inf.: ah:: faz um mês que eu moro aqui
Doc.: agora você/

Inf.: ou faz um a/ faz dez anos que eu moro aqui

TER/HAVER em sentido existencial

46 Doc.: hunrum e:: quanto tem faz:: que a/como era esta cidade há há um/ pensa numa cidade

Inf.: hunrum

Doc.: tá” Cabo Verde

Inf.: hunrum

Doc.: imagina que algumas coisas fisicamente mudaram lá

Inf.: hunrum

Doc.: aí você vai me dizer o que existia

Inf.: hunrum

Doc.: tá” mas usando o verbo ter ou haver como é que você diria”

Inf.: (+) o que existia” (+) faz é:: há muito tempo atrás aqui é:: tinha:: é:: e tinha uma/ tinha uma loja:: um um uma loja:: ilegal ((risos))

Doc.: eu sei

Inf.: e tinha:: aqui tinha uma praça não tem mais existia aqui um:: u/ aqui existia uma estrada acabaram com ela um caminho já não existe mais

ADVÉRBIO

Colocação do NÃO em respostas negativas

47 Doc.: hunrum deixa eu te fazer uma pergunta:: você sabe:: olha só a pergunta você sabe se tem vida em outro planeta”

Inf.: eu não sei

48 Doc.: você já viu um disco voador”

Inf.: não

49 Doc.: você já viajou de avião” claro né

Inf.: já

Doc.: tem medo”

Inf.: não

QUESTÕES DE PRAGMÁTICA

Moço, tio

1 Doc.: ó imagina:: que eu sou um rapaz bem novinho

Inf.: hunrum

Doc.: certo” de/ e você é um rapaz tá bom”

Inf.: hunrum

Doc.: imagina que você é um rapaz

Inf.: hanram

Doc.: jovem

Inf.: hanram

Doc.: ou como um rapaz jovem vai fazer isso que vai acontecer agora

Inf.: hanram

Doc.: eu tô andando você é honesto caiu minha carteira no chão

Inf.: hanram

Doc.: eu continuo andando como é que você me chama”

Inf.: é eu vou dizer rapaz ou você deixou a carteira cair no chão

2 Doc.: certo agora eu não sou mais um rapaz só você que é
Inf.: hanram
Doc.: eu sou um senhor
Inf.: um senhor vou dizer senhor a carteira caiu no chão

Moça, dona, tia

3 Doc.: é” agora:: eu:: sou:: uma moça
Inf.: hanram
Doc.: tá bom”
Inf.: hanram
Doc.: e você é quem você é uma moça mesmo
Inf.: hunrum
Doc.: e caiu a minha carteira como é que você me chama”
Inf.: moça menina
Doc.: hunrum
Inf.: senhora a carteira caiu no chão
Doc.: hanram
4 Doc.: agora se ela não é:: é moça ela já tem uns sessenta anos e tudo mais e caiu a carteira no chão e ela tá/
Inf.: senhora ou dona

PERGUNTAS METALINGUÍSTICAS

Doc.: quais as línguas que você fala”
Inf.: falo português falo crioulo falo um pouquinho de inglês e de francês também::
Doc.: no seu país as pessoas falam da mesma maneira em todas as regiões”
Inf.: não
Doc.: você pode me dizer mais ou menos como é”
Inf.: é assim as ilhas são divididas por dois setores áreas de (barlaventos)e áreas de (soltaventos) área de (barlaventos) falam um crioulo diferente e área de () falam um crioulo diferente também assim são dois crioulos::
Doc.: distintos
Inf.: distintos é::
Doc.: e no brasil as pessoas falam da mesma maneira”
Inf.: não
Doc.: é:: pode me dar um exemplo”
Inf.: é de acordo com o que a gente ver acho que um carioca e um cearense falam de maneira totalmente diferente tem:: sotaques diferentes tem palavras diferentes
Doc.: é e aqui em fortaleza e redenção você acha também
Inf.: acho
Doc.: que falam diferente”
Inf.: eu tive pouco contato com o povo de fortaleza acho que não tem muita diferença
Doc.: e no seu país você percebeu que antigamente as pessoas falavam diferente de hoje “ por exemplo
Inf.: muito::
Doc.: muito” como era os seus pais os seus avós “

Inf.: é que os mais adultos já acompanharam a luta pela independência eles falam de uma maneira bem diferente tem sotaque diferente tem palavras que nós jovens não entendemos

Doc.: agora me diz uma coisa em que situações você fala a língua portuguesa "

Inf.: quando estou falando com uma pessoa que fala a mesma língua ou aqui em cabo verde quando a gente está na escola

Doc.: e você tem dificuldades em se comunicar em língua portuguesa”

Inf.: não

Doc.: qual a importância da língua portuguesa em sua vida”

Inf.: a minha família tem uma relação muito:: a minha mãe nasceu em Portugal então eu tive que aprender a lidar com as duas línguas antes mesmo de entrar na escola então o português é uma língua muito importante pra mim

Doc.: e qual é:: fale um pouquinho sobre esse processo de alfabetização que você teve em língua portuguesa

Inf.: eu não me lembro muito bem mais eu sei é:: que todas as crianças gostam de aprender ler eu sei que a gente ficou muito entusiasmado a primeira vez que a gente ia pra escola aprender a ler a escrever foi um processo muito bom e saber que hoje em dia a gente escreve naturalmente a comunicação é uma das coisas mais importantes que a gente tem hoje e eu não me imagino até imagino uma pessoa que não saiba ler deve ser frustrado

Doc.: é horrível né”

Inf.: é deve ser horrível

Doc.: fale sobre o papel de sua língua materna qual a língua que você considera como língua materna "

Inf.: o crioulo

Doc.: o crioulo né e o papel que o crioulo tem para o processo de alfabetização em língua portuguesa "

Inf.: não sei acho que não tem que a língua oficial que todos os caboverdianos falam na escola obrigatoriamente é o português a gente não pode falar crioulo e:: o crioulo tá em processo de alfabetização agora a gente só fala crioulo em casa com os amigos assim mais não fala não

Doc.: não né”

TEMAS PARA DISCURSOS SEMIDIRIGIDOS

Doc.: eu gostaria que você relatasse um acontecimento marcante em sua vida::

Inf.: (+)ter vindo pra cá::

Doc.: foi marcante:: ”

Inf.: é:: foi marcante quando:: agente soube da:: das notas que a gente tinha que fazer um teste aí saber que poucas pessoas passaram e:: deixar família deixar a mãe pai:: e vir (prum) lugar que você não conheci:: é muito marcante

Doc.: é muito marcante:: e:: (você sabe me dizer) que tipo de programa de televisão que você gosta:: por exemplo

Inf.: porque:: eu gosto de:: (não gosto de televisão) num sei gosto de me entreter gosto de:: saber novas coisas tá sempre acompanhada com o desenvolvimento do mundo

Doc.: e:: me fala um pouquinho é:: dessa:: de redenção:: um:: me diz um pouco de redenção da sua impressão de redenção

Inf.: ((risos)) redenção é uma cidade:: propícia para estudar mas apesar de ter pouca infraestrutura todo mundo que chega aqui ficam muito espantado:: é um acidade bem diferente de tudo que agente já viu

Doc.: ((risos)) e:: me
mesmo agora de uma

diz um fato marcante de uma amiga sua (é um fato marcante
amiga)

Inf.:

amiga

Doc.: um relato de um amigo

Inf.: humm não sei :: o fato de uma amiga ou de um amigo meu ter morrido de um acidente de aviação

Doc. lá em cabo verde ”

Inf.: é foi numa ilha numas das ilhas e foi assim:: o acidente mais perigoso mais:: (+) que aconteceu até hoje

TEXTO PARA LEITURA

PARÁBOLA DOS SETE VIMES

1Doc.: agora eu quero te pedir um favor pra gente terminar, tá” eu gostaria que você lesse esse texto, tá”

Inf.: parábola dos sete vimes. era uma vez um pai que tinha sete filhos. quando estava para morrer, chamou-os a todos e, depois de ter olhado inquieto e tristemente para o céu, disse-lhes: ‘já não tendes mães e eu sei que não posso durar muito, mas antes de morrer, desejo que cada um de vós que cada um de vós me vá buscar, no campo do moinho, um vime seco. ‘eu também?’ perguntou o mais novo, um garoto esbelto que/ de quatro anos que estava inocentemente brincando ao Sol com duas moedas num velho chapéu de feltro ‘tu também, Tiago’. quando os filhos voltaram com os vimes, o pai pediu ao menor deles: ‘quebra esse vime/ quebra esse vime’ ao ouvir isto, o pequeno partiu o vime sem nada lhe custar ‘agora parte os vimes, um a um’ o menino obedeceu ‘trazei-me todos outro vime’ tornou o pai logo que viu o menino partir o último sem dificuldade alguma. quando os rapazes apareceram de novo, enfeixou os sete vimes soltos, atando-os com fio. ‘toma este feixe, Paulo. parte-o!’ ordenou o pai ao filho mais velho, o homem mais bonito da cidade. vendo que já lhe doíam as mãos de tanto se esforçar por parte/ por partir o feixe, acrescentou: ‘não foste capaz. o osso é duro de roer’, ‘não, senhor, não fui e já me doem as mãos’ respondeu o moço. todos os outros tentaram em vão. ‘se fossem mil vimes em vez de sete, pior seria’ exclamou o pai ‘quer sejam vimes ou corações, lembrai-vos sempre que a união faz a força. se estiverdes sempre unidos, ninguém vos fará mal’ ao acabar de dizer isso, morreu. fiéis ao bom conselho paterno paterno até o fim da vida, foram sempre feliz e fortes como leões os sete irmãos desta história.

1Doc.: muito obrigado